

# 挽歌 Grablied

Hugo Wolf 沃尔夫 曲

Lenz Lorenzi 洛伦兹 词

胡娜蕾 译配

女高 *f* 醒来, *p* 请睁开眼 睛, 再次呈现你的笑  
Wach' auf, er-wa-che wie-der, läch-le uns noch ein-mal

女中 *f* *p* Wach' auf, er-wa-che wie-der, läch-le uns noch ein-mal

男高 *f* *p* Wach' auf, er-wa-che wie-der, läch-le uns noch ein-mal

男低 *f* *p* Wach auf, er-wa-che wie-der, 你的笑  
noch ein-mal

4 *p* 容。 噢 不, 不要惊动睡梦, *pp* 刚刚逃出尘世樊 *pp*  
an — doch nein, schlumm're sanft du Mü-der, kaum ent-flohn der Er-de

*p* *pp* *pp* an — doch nein, schlumm're sanft du Mü-der, kaum ent-floh'n der Er-de

8 *p* *pp* *pp* an — doch nein, schlumm're sanft du Mü-der, kaum ent-floh'n der Er-de

*p* *pp* *pp* an — doch nein, 惊动睡梦, kaum ent-floh'n der Er-de

8

*pp*  
 笼。甜 蜜 睡 在 永 恒 宁 静 中， 天 使 为 你  
 Wahn. Schlumm're süß \_\_\_\_\_ im ew'-gen Frie - den, En - gel hal - ten

*p*  
 Wahn Schlumm're süß \_\_\_\_\_ im ew'-gen Frie - den, En - gel hal - ten

8  
 Wahn. 甜 蜜 睡 在 宁 静 中，  
 Schlumm're süß im Frie - den,

Wahn. Schlumm're süß im Frie - den,

12

*p*  
 守 魂 灵。 今 生 终 于  
 dir die Wacht, fin - - - de stil - le

*p*  
 dir die Wacht, fin - - - de stil - le

*f*  
 8  
 挣 脱 没 有 幸 福 的 今 生，  
 fin - de, den das Glück ge - mie - den,

*f*  
 fin - de, den das Glück ge - mie - den,

15

Halbchor (合唱人数减半)

Ruh', stil - le Ruh' in Gra - bes Nacht.  
安息, 终于安 息 坟 墓 中。

Halbchor

Ruh', *pp* stil - le Ruh' in Gra - bes Nacht.

Halbchor (合唱人数减半)

8 终于安息 终于安息  
stil - le Ruh', stil - le Ruh' in Gra - bes Nacht.

Halbchor *pp*

stil - le Ruh', stil - le Ruh' in Gra - bes Nacht.

《挽歌》发表于1876年。本文版是在 Editor: Claude Tallet 上传在CPDL的#19514 pdf 文件上编辑的。敬请本文版的使用者也下载并参考上述网站上的原文乐谱文件。

由于中文词的需要，凡是一个音符下面有两个中文字时需将相应的音符平均分解为两个。

本歌的译配过程中得到好友程华和吉克薇的支持和帮助，我由衷感谢！